

MAJANDUSAASTA ARUANNE

Ettevõtte nimi	Eesti Terminoloogia Ühing
Äriregistri kood	80151368
Aadress	Roosikrantsi 6, Tallinn 10119
Telefon	056 53174
E-post	eter@eter.ee
Majandusaasta	01.01.2005 - 31.12.2005
Ettevõtluse vorm	mittetulundusühing
Põhitegevusala	Eestis tehtava terminoloogiatöö koordineerimine
Juhatuse liikmed	Enn Hendre Peeter Päll Hiie Tamm Arvi Tavast Valli Voor

Majandusaasta aruandele on lisatud audiitori järeldusotsus.

Juhatuse liige

MAJANDUSAASTA ARUANDE SISUKORD

TEGEVUSARUANNE lk. 3

RAAMATUPIDAMISE AASTAARUANNE:

Tegevjuhtkonna deklaratsioon lk. 4

Bilanss lk. 5

Tulude-kulude aruanne lk. 6

Rahavoogude aruanne lk. 7

Netovara muutuste aruanne lk. 8

RAAMATUPIDAMISE AASTAARUANDE LISAD: lk. 9

Lisa 1 Raamatupidamise aastaaruande koostamisel kasutatud arvestuspõhimõtted ja hinnangud.

Lisa 2 Maksude ettemaksed ja tagasinõuded.

Lisa 3 Sihtfinantseerimine.

Lisa 4 Muud võlad.

Lisa 5 Tehingud seotud osapooltega.

Juhatuse liikmete allkirjad 2005. aasta majandusaasta aruandele. lk. 11

Juhatuse liige

TEGEVUSARUANNE

Eesti Terminoloogia Ühingu tegevus oli sihtuuringute läbiviimine, osalus rahvusvahelises terminoloogiaalases koostöös ja terminoloogide omavahelise infovahetuse korraldamine.

Korrastati Eesti Keele Instituudi ruumides 412 ja 417 asuv terminoloogiaramatukogu. Raamatukogu korrastamise käigus loodi tingimused seal asuvate raamatute hoidmiseks, terminiallikad sisestati andmebaasi, raamatud korrastati füüsiliselt ja paigutati märksõnade alusel.

Kirjeldati oskuskeelekorralduse andmebaasi kasutajanõuded ja realiseeriti süsteemi prototüüp.

Jaanuarist kuni septembri lõpuni osales ühingu esindaja eesti-poolse koordineerijana rahvusvahelises terminoloogiaprojektis MedTerm. Euroopa Komisjoni poolt finantseeritava teostatavusuuringu käigus tõlgiti inglise keelest paralleelselt läti ja eesti keelde 1000 meditsiinterminid koos selgitustega ning sisestati need andmebaasi, aadressiga <http://www.est.medterm.dk>. Projekti käigus toimusid mitmed rahvusvahelised koosolekud, mis toimusid Luxembourgis, Aarhusis, Tallinnas ja Riias.

Ühingu esindaja osales kahel Euroopa Terminoloogiaühingu juhatuse koosolekul, mis toimusid Brüsselis ajavahemikul 13-15.mai ja 7-8.november.

2006. aastal jätkatakse Eesti Terminoloogia Ühingu tegevust. Plaanis on laiendada kõiki nimetatud tegevussuundi, eriti uuringute läbiviimist. Jaanuaris alustati oskuskeelekorralduse andmebaasi küsitlusele vastuste kogumist erialaekspertidelt ning tulemuste esialgne versioon on plaanis avalikustada aprillis.

Ühingu juhatus on 5-liikmeline ja tegevust juhib juhatuse esimees. Juhatus liikmetele tasu ei arvestatud. Lepinguliste töötajate arv oli 5 ning töötasu kogusumma oli koos sotsiaalmaksu ja ettevõtetöötuskindlustusmaksuga 37 747 krooni.

Juhatus liige

Raamatupidamise aastaaruanne

01.01.2005 – 31.12.2005

Raamatupidamise aastaaruanne ja aastaaruande juurde kuuluvad lisad on koostatud Eesti kroonides.

Tegevjuhtkonna deklaratsioon

MTÜ Terminoloogia Ühingu tegevjuhtkond deklareerib oma vastutust raamatupidamise aastaaruande koostamise eest ja kinnitab, et:

MTÜ Eesti Terminoloogia Ühingu raamatupidamise aastaaruande koostamisel rakendatud arvestuspõhimõtted on vastavuses Eesti hea raamatupidamistavaga.

MTÜ Eesti Terminoloogia Ühingu raamatupidamise aastaaruanne kajastab õigesti ja õiglaselt mittetulundusühingu finantsseisundit, majandustulemust ja rahavoogusid.

Juhatuse hinnangul on MTÜ Eesti Terminoloogia Ühing jätkuvalt tegutsev majandusüksus.

Juhatuse esimees	Arvi Tavast	.....	11.04.2006
Juhatuse liige	Enn Hendre	.....	11.04.2006
Juhatuse liige	Hiie Tamm	.....	11.04.2006
Juhatuse liige	Valli Voor	.....	11.04.2006
Juhatuse liige	Peeter Päll	.....	11.04.2006

Juhatuse liige

RAAMATUPIDAMISE BILANSS

	Lisa	31.12.2005	31.12.2004
Eesti kroonides			
AKTIVA			
KÄIBEVARA			
RAHA		119 581	131 536
NÕUDED JA ETTEMAKSED			
Nõuded liikmete vastu		1400	-
Maksude ettemaksed ja tagasinõuded	Lisa 2	765	-
Kokku		2 165	-
KÄIBEVARA KOKKU		121 746	131 536
AKTIVA KOKKU		121 746	131 536
PASSIVA			
KOHUSTUSED			
Sihtfinantseerimine	Lisa 3	130 976	151 259
Maksuvõlad	Lisa 2	-	4 309
Muud võlad	Lisa 4	4 600	12592
KOHUSTUSED KOKKU		135 576	168 160
NETOVARA			
Eelmiste perioodide akumulieerit. tulem		-36 624	-13 896
ARUANDEAASTA TULEM		22 794	-22 728
NETOVARA KOKKU		-13 830	-36 624
PASSIVA KOKKU		121 746	131 536
Juhatus liige			

TULUDE-KULUDE ARUANNE

	Lisa	31.12.2005	31.12.2004
Eesti kroonides			
TULUD			
1. Liikmemaksud		9 400	7 100
2. Kursuste korraldamine		-	33 200
3. Tulu sihtotstarbelisest laekumisest	Lisa 3	200 283	57 624
4. Finantstulu		417	92
Kokku		210 100	98 016
KULUD			
1. Sihtotstarbelised kulud		-142 875	-92 869
2. Mitmesugused tegevuskulud		-6 655	-8 156
3. Tööjõukulud:			
Palgakulu		-28 276	-14 669
Sots.maksu kulu		-9 330	-4 840
Ettevõtte töötuskindlustuse kulu		-141	-73
4. Muud ärikulud		-29	-137
Kokku		-187 306	-120 744
ARUANDEAASTA TULEM		22 794	-22 728

Juhatuse liige

RAHAVOOGUDE ARUANNE

Eesti kroonides	Lisa	2005	2004 <i>(korrigeeritud)</i>
RAHAVOOD PÕHITEGEVUSEST			
Aruandeaasta tulem		22 794	-22728
<i>Korrigeerimised</i>			
Intressitulu		-417	-92
Rahavoogude muutus käibevara muutustest:			
Nõuded liikmete vastu		-1 400	-
Maksude ettemaksed ja tagasinõuded		-765	-
Kokku		-2 165	-
Kohustuste muutus:			
Maksuvõlad		-4 309	-12 207
Muud võlad		-7 992	3 208
Sihtfinantseerimine	Lisa 3	-20 283	104 376
Kokku		-32 584	95 377
RAHAVOOD PÕHITEGEVUSEST KOKKU		-12 372	72 557
RAHAVOOD FINANTSEERIMISEST			
Saadud intressid		417	92
RAHAVOOD FINANTSEERIMISEST KOKKU		417	92
RAHAVOOD KOKKU		-11 955	72 649
Raha aruandeperioodi alguses		131 536	58 887
Raha aruandeperioodi lõpus		119 581	131 536
Raha netomuutus		-11 955	72 649

Juhatuse liige

NETOVARA MUUTUSTE ARUANNE

Eesti kroonides

	2005	2004
Eelmiste perioodide tulem	-36 624	-13 896
2005.a. tulem	22 794	-22 728
Netovara kokku	-13 830	-36 624

Juhatuse liige

RAAMATUPIDAMISE 2005. AASTAARUANDE LISAD**Lisa 1 Raamatupidamise aastaaruande koostamisel kasutatud arvestuspõhimõtted ja hinnangud**

2005. aasta raamatupidamise aastaaruanne on koostatud lähtudes Eesti Vabariigi heast raamatupidamistavast.

Aruanne on koostatud Eesti kroonides.

Tulemiaruaude koostamisel on kasutatud Eesti Vabariigi raamatupidamise seaduse lisa 2 toodud kasumiaruaude skeemi nr.1, mida on kohandatud mittetulundusühingu majandustulemuse kajastamiseks.

Raha kajastatakse raha pangas. Aruandeaastal toimus tehinguid deposiidikontol, seisuga 31.12.2005 on deposiidikonto jääk 0.

Nõuded liikmete vastu on kajastatud tõenäoliselt laekavas summas. Nõuete inventeerimisel on hinnatud iga nõuet eraldi. Ebatõenäolisi ja lootusetuid nõudeid aruandeperioodil ei esinenud.

Seotud isikuteks on juhatuse liikmed, nende lähisugulased ja nendega seotud ettevõtted. Aruandeaastal oli seotud isikutega ostutehinguid.

Tulude ja kulude aruanne

Tulud ja kulud on kirjendatud tekkepõhiselt, lähtudes tulude ja kulude vastavuse printsiibist. Liikmemaksude kajastamisel tuluna on võetud arvesse ka seda, kas laekumine selles perioodis on tegelikult kindel. Nõudena üles võetud liikmemaksud on aruandeperioodi tuluks ja nende laekumine on kindel.

Rahavoogude aruandes on põhitegevuse rahavood kajastatud kaudmeetodil, finantseerimistegevuse rahavood otsemeetodil.

Esitusviisi muudatus

2005. aastal on muudetud rahavoogudes sihtfinantseerimise ja intressitulu kajastamist. Sellest tulenevalt on korrigeeritud 2004 rahavoogusid:

	Esialgne 2004 EEK	Korrigeeritud 2004 EEK
Rahavood põhitegevusest		
Intressitulu	-	-92
Sihtfinantseerimine	-	104 376
Rahavood finantseerimisest		
Sihtotstarbeline laekumine	162 000	-
2004 a.kulutuste katteks sihtotstarbelisest laekumisest	-57 624	-
Intressitulu	-	92

Juhatuse liige

Lisa 2 Maksude ettemaksed ja tagasinõuded

Maksu liik	31.12.2005 maksude ettemaksed	31.12.2004 maksuvõlg
Isiku tulumaks	292	1764
Isiku tulumaksu intress	-	58
Kogumispensionimaks	24	31
Kogumispensioni intress	-	1
Sotsiaalmaks	383	2273
Sotsiaalmaksu intress	-	75
Töötuskindlustusmaks	66	104
Töötuskindlustus intress	-	3
Kokku	765	4309

Lisa 3 Sihtfinantseerimine

Sihtotstarbeline laekumine on Haridusministeeriumilt laekuv sihtotstarbeline toetus, millega kaetakse Haridusministeeriumi poolt tellitud tööde kulutused.

Sihtfinantseerimise vahendeid kajastatakse lähtudes RTJ 12 nõuetest brutomeetodil.

Tulevaste perioodide tuludes oli kajastatud seisuga 31.12.2004 valitsuse sihtfinantseerimise vahendeid 151 259 krooni. Aruandeaastal laekus 180 000 krooni programmide “Oskuskeelekorraldus” ja “Andmebaaside töötlus” tarbeks.

Nendest vahenditest valmisid aruandeperioodil projektid:

1. “Eesti keel ja rahvuslik mälu” summas 80 000 krooni , millest aruandeaastal kulutati 69259 krooni, 2004aastal 10741 krooni.
2. “Terminoloogiaramatukogu” summas 82 000 krooni.
3. “Oskuskeelekorraldus” summas 140 000 krooni, millest aruandeaastal kulutati 49 024 krooni, 2006aastal töö jätkub.

Kokku kulutati aruandeperioodil 200 283 krooni. 2004aastal kulutati 57 624 krooni.

Tulevaste perioodide tulude osas seisuga 31.12.2005 valitsuse sihtfinantseerimise vahendeid jäi kulutamata 130 976 krooni, sh. projektid “Oskuskeelekorraldus” 90 976 krooni ja “Andmebaaside töötlus” 40 000 krooni.

Lisa 4 Muud võlad

4 600 krooni on võlg aruandvale isikule. Seisuga 31.12.2004 võlg aruandvale isikule 12 592 krooni.

Lisa 5 Tehingud seotud osapooltega

Osapool	Osapoolse seos	Sihtotstarbelised kulud
		2005
		EEK
Imprimaatur OÜ	juhatuse liige	36 517

Tehingutes seotud osapooltega ei ole tehtud allahindlusi. Saldo seotud osapooltega 31.12.2005 oli 0.

Juhatusse liige

JUHATUSE ALLKIRJAD
2005. MAJANDUSAASTA ARUANDELE

MTÜ Eesti Terminoloogia Ühing’u 2005. majandusaasta aruanne kinnitati liikmete üldkoosolekul 17.aprillil 2006.a.

Juhatusesimees	Arvi Tavast	.....17.04.2006
Juhatuseliige	Enn Hendre	.....17.04.2006
Juhatuseliige	Hiie Tamm	.....17.04.2006
Juhatuseliige	Valli Voor	.....17.04.2006
Juhatuseliige	Peeter Päll	.....17.04.2006

Juhatuseliige